



問い合わせ先の内線電話をかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 を先にかけてください。

やさしい日本語

3回目の新型コロナ ワクチン接種

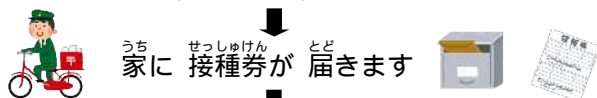
荒川区では、3回目の ワクチン接種 (打つこと) が 始まります。

だれ?

65歳より上の人 & 2回目から7か月が過ぎた人 (64歳より下の人は、2回目から8か月が過ぎた人)

どうやって?

ワクチン接種券 (チケット) を郵便で送ります



接種日 (ワクチンを打つ日) を予約します

新型コロナワクチン接種 予約センター

☎ 0120-027-030

毎日: 8:30 ~ 17:15

予約専用サイト

<https://v-yoyaku.jp/131181-arakawa/>



いくら?

0円 (無料) です。



なに? いつ? どこ?

モデルナの ワクチン (1月20日 (木曜日) から)
ラングウッドビル地下2階 (東日暮里5-50-5)

モデルナの ワクチン (2月3日 (木曜日) から)
町屋ふれあい館3階 (町屋1-35-8)

ファイザーの ワクチン (2月3日 (木曜日) から)
サンパール荒川5階 (荒川1-1-1)
尾久ふれあい館4階 (西尾久2-25-13)

病院の ワクチンについては、下の サイトを 見て ください。

https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19_vaccine/place.html

えいご 英語

COVID-19 Booster

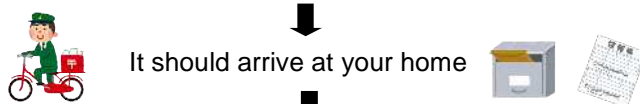
Arakawa City will begin offering booster shots (third shots) for the COVID-19 vaccine.

Who is Eligible?

Anyone over 65 who had their second shot at least 7 months ago (and anyone under 65 who had their second shot at least 8 months ago)

How to Get Your Booster

A vaccine voucher (ticket) will be sent by mail



It should arrive at your home

Make a reservation to get your booster

COVID-19 Vaccine Reservation Center

☎ 0120-027-030

Available daily, from 8:30 am to 5:15 pm

Reservation Site

<https://v-yoyaku.jp/131181-arakawa/>



Cost

Free (¥0)

More Information

Moderna Vaccine (starting Thurs, Jan 20)
Lungwood Building, B2 floor (5-50-5 Higashi-nippori)

Moderna Vaccine (starting Thurs, Jan 3)
Machiya Fureai Hall, 3F (1-35-8 Machiya)

Pfizer Vaccine (starting Thurs, Feb 3)
Sunpearl Arakawa, 5F (1-1-1 Arakawa)
Ogu Fureai Hall, 4F (2-25-13 Nishiogu)

*Please check the website below for vaccines given at hospitals:

https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19_vaccine/place.html

Tiêm Vắc xin phòng Corona mũi thứ 3

Quận Arakawa bắt đầu tiến hành tiêm Vắc xin mũi thứ 3

■Đối tượng■

Người trên 65 tuổi đã tiêm mũi thứ 2 được 7 tháng.
(Người từ 64 tuổi trở xuống là người đã tiêm mũi thứ 2 trên 8 tháng)

■Hình thức đăng ký tiêm■

Phiếu tiêm Vắc xin (Ticket) sẽ được gửi theo đường bưu



điện đến nhà đối tượng thuộc diện được tiêm.



Người được tiêm liên lạc đặt lịch tiêm (ngày tiêm)

Trung tâm đặt lịch tiêm Vắc xin phòng Corona

しんがたころなわくちんせつしゅよやくせんたー
新型コロナワクチン接種 予約センター

☎ 0120-027-030

Hàng ngày : 8 : 30 ~ 17 : 15

Đặt lịch online

<https://v-yoyaku.jp/131181-arakawa/>



■Chi phí? ■

0 yên (miễn phí)



■Cái gì? Bao giờ? Ở đâu? ■

Tiêm Vắc xin Moderna (từ ngày 20 tháng 1 (thứ 5))

Tầng 2 tầng hầm tòa nhà Langwood buil (Higasihi Nippori 5-50-5)

Tiêm Vắc xin Moderna (từ ngày 3 tháng 2 (thứ 5))

Tầng 3 Machiya Fureaikan (Machiya 1-35-8)

Tiêm Vắc xin Pfizer (từ ngày 3 tháng 2 (thứ 5))

Tầng 5 Sunpearl Arakawa (Arakawa 1-1-1)

Tầng 4 Oku Fureaikan (Nishi Ogu 2-25-13)

※ Vui lòng xem thông tin về tiêm Vắc xin tại các bệnh viện qua Website dưới đây.

https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19_vaccine/place.html

第三次新冠疫苗的接种通知

荒川区开始接种第三次新冠疫苗。

对象

65 岁以上者且第二次接种日已相隔了 7 个月。
(64 岁以下者，第二次接种日要相隔 8 个月)

时期



邮寄疫苗接种券



收到接种券

预约接种日期



《新冠疫苗接种预约中心》

电话 : 0120-027-030

时间 : 8:30 ~ 17:15



《预约专用网站》

<https://v-yoyaku.jp/131181-arakawa/>



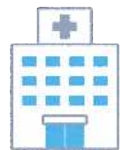
费用

免费

接种会场

集体接种

莫德纳疫苗



ラングウッドビル (郎伍德大楼) 地下二层
(东日暮里 5-50-5)

1 月 20 日 (周四) 起

町屋ふれあい (交流) 馆三楼 (町屋 1-35-8)

2 月 3 日 (周四) 起

辉瑞疫苗

サンパール (太阳珍珠城) 荒川五楼 (荒川 1-1-1)

尾久ふれあい (交流) 馆四楼 (西尾久 2-25-13)

2 月 3 日 (周四) 起

若想在医院各别接种，请搜索以下网站。

https://www.city.arakawa.tokyo.jp/a033/covid19_vaccine/place.html

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい

荒川区国際交流協会 (AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしょだいひょう

区役所代表 03-3802-3111